

Стратегии и тактики современного французского политического дискурса

Политическая деятельность занимает особое место в жизни страны и общества. От определенной политической позиции или ситуации зависит место государства на международной арене, его взаимоотношения с другими странами, его вклад в деятельность мирового сообщества. Первостепенную роль в определении имиджа страны играет способ ее презентации политическими лидерами данного государства.

Сегодня интерес лингвистов к проблемам политического дискурса возрастает. Однако понятие «политический дискурс» не имеет однозначного определения. Ключевым в словосочетании является слово «дискурс». Обратимся к рассмотрению данного понятия. Дискурс – (фр. discours) – довольно сложное и трудно поддающееся определению понятие современной лингвистики, семиотики и философии, которое получило большое распространение в англоязычной и франкоязычной культурах [5: 143]. В толковых словарях представлено множество определений дискурса, на наш взгляд, наиболее верно отражает суть понятия «дискурс» следующее: дискурс – это «речевой поток, язык в его постоянном движении, вбирающий в себя все многообразие исторической эпохи, индивидуальных и социальных особенностей как коммуниканта, так и коммуникативной ситуации, в которой происходит общение. В дискурсе отражается менталитет и культура как национальная, всеобщая, так и индивидуальная, частная» [4: 136].

Хотелось бы подчеркнуть, что политический дискурс представляет собой особый вид речевой деятельности, который структурирован релевантными текстами (понятиями, концептами) и обслуживает политические процессы [2: 67]. Этот вид коммуникативной деятельности харак-

теризуется особым словарным набором, смысловыми связями между различными политическими концептами, определенными абстракциями и метафорами, стандартными контекстами словоупотребления, построением высказываний и суждений.

Вслед за О. Е. Белкиной мы считаем, что политический дискурс – это речемыслительная деятельность, выраженная вербально, которая понимается как единство процесса и результата и имеет лингвистический и экстралингвистический, событийный и политический аспекты. Следовательно, политический дискурс представляет собой, с одной стороны, определенное политическое действие, с другой стороны, взаимодействие политических деятелей, отражая при этом их политическое сознание [1: 76].

Политический дискурс отражает сферу политики, в которой представлены официальные тексты на политическую тему, ораторские выступления, посвященные политике, указы, постановления, законы, газетно-публицистические тексты, научные политологические статьи. Для политического дискурса характерны многомерность и многогранность структуры, в которой представлены разнообразные жанры, такие как:

- 1) ритуальные жанры (юбилейная или инаугурационная речь, традиционное радио- или телеобращение);
- 2) ориентационные жанры (отчет президента или министра о политической ситуации в стране, манифест, партийная программа)
- 3) агональные жанры (предвыборные дебаты, рекламная речь лозунг) [6].

Воздействующая функция языка, активно используемая в политической коммуникации, реализуется посредством применения специфических речевых стратегий. В нашем исследовании мы будем придерживаться классификации стратегий и тактик О.Н. Паршиной, наиболее полно отражающей наиболее часто используемые стратегии и тактики политического дискурса.

1. Стратегия самопрезентации (представление политического имиджа)

- *тактика отождествления* (представление принадлежности к некой политической или социальной группе);

- *тактика солидаризации* (желание произвести впечатление общности взглядов и убеждений)

- *тактика оппозиционирования* («свой» и «чужие»)

Стратегии *борьбы за власть* включают такие виды, как:

1. Стратегия дискредитации и нападения

- *тактика оскорбления, тактика обвинений;*

2. Манипулятивная стратегия (разные уловки в дискурсе, цель которых нечестным образом убедить адресата или избирателя принять позицию говорящего);

- *демагогические приемы* (высокопарные высказывания, никчемные обещания, недоказанность)

- *манипулятивные тактики* (тактика вежливости, тактика утробования или гиперболизации)

3. Стратегия самозащиты

- *тактика оправдания* (объяснения поступка говорящего)

тактика критики

- *тактика оспаривания*

Стратегии *удержания власти* объединяет такие виды, как:

1. Информационно-интерпретационная стратегия (информирование соотечественников о значимых событиях политической или социально-экономической сферы)

- *тактика признания существования проблемы*

- *тактика разъяснения*

- *тактика комментирования*

- *тактика рассмотрения проблемы под новым углом зрения*

- *тактика указания пути решения проблемы*

2. Стратегия формирования эмоционального настроения адресата

- *тактика единения* (единение граждан как «одного народа», стремление к общности взглядов)

- *тактика апеллирования к эмоциям*

- *тактика учета моральных и духовных ценностей*

Среди стратегий *убеждения* представлены следующие :

1. Аргументативная стратегия

- *тактика аргументированных оценок* (высказывания, посредством которых говорящий хочет объективно охарактеризовать ситуацию и объяснить свою оценку)

- *тактика контрастивного анализа* (анализ и сравнение фактов, событий, итогов)

- *тактика указания на перспективу* (прогнозирование развития событий, выражение стратегических целей, позиций и намерений говорящего)

- *тактика иллюстрирования* (использование фактов и примеров)

2. Агитационная стратегия (воздействие на поступки слушателей, чтобы побудить их к совершению определенного поступка)

- *тактика обещания; тактика призыва* [3]

Все перечисленные выше стратегии и тактики используются поли-

тическими деятелями с целью убеждения аудитории, внушения адресатам необходимости «политически правильных» действий и оценок. Специфика политического дискурса состоит в осуществлении политики и достижении политических целей, которые в подавляющем большинстве связаны с вопросом власти (борьба за власть, овладение властью, ее сохранение, осуществление, стабилизация или перераспределение).

В качестве иллюстрации способов воздействия на сознание граждан своей страны политическими деятелями мы предлагаем обратиться к содержанию инаугурационной речи президента Франции Франсуа Олланда 15 мая 2012 г.

Отметим, что, поскольку инаугурационная речь представляет собой ритуальный жанр политического дискурса, когда президент, от которого страна ждет конструктивных решений, направленных на улучшение социально-экономической ситуации, должен ясно и четко изложить свою позицию в рамках уважения к ценностям и законам государства, Франсуа Олланд преимущественно использует такие стратегии, как: стратегия самопрезентации, стратегия формирования эмоционального настроя адресата и аргументативную стратегию.

Discours de M. le Président de la République François Hollande – cérémonie d’investiture 15 mai 2012

<p>Стратегия самопрезентации: <i>Тактика отождествления и солидаризации:</i></p>	
<p><i>Nous sommes un grand pays qui, dans son histoire, a toujours su affronter les épreuves et relever les défis qui se présentaient à lui [7].</i></p>	<p>Мы – великая страна, которая на протяжении всей своей истории смогла достойно противостоять испытаниям и решить сложные задачи, которые перед ней стояли.</p>
<p><i>Tel est le mandat que j’ai reçu du peuple français le 6 mai : redresser la France dans la justice. Ouvrir une voie nouvelle en Europe. Contribuer à la paix du monde comme à la préservation de la planète [7].</i></p>	<p>Вот какой наказ я получил от французского народа 6 мая: исправить положение дел во французской судебной системе. Сделать первый шаг в Европе. Способствовать миру во всем мире, равно как и сохранности планеты.</p>

<p><i>Je mesure le poids des contraintes auxquelles nous faisons face : une dette massive, une croissance faible, un chômage élevé, une compétitivité dégradée et une Europe qui peine à sortir de la crise.</i></p> <p><i>Mais je l'affirme ici : il n'y a pas de fatalité, dès lors qu'une volonté commune nous anime, qu'une direction claire est fixée et que nous mobilisons pleinement nos forces et nos atouts [7].</i></p>	<p>Я осознаю важность проблем, которые стоят перед нами: огромный долг, слабый экономический рост, увеличивающийся уровень безработицы, деградирующая конкурентоспособность и Европа, которая с трудом выходит из кризиса.</p> <p>Но я здесь и сейчас утверждаю: нет ничего смертельного, так как нами движет общее желание, так как обозначено четкое направление и мы в полной мере мобилизуем наши силы и преимущества.</p>
<p>Стратегия формирования эмоционального настроения адресата: тактика единения</p>	
<p><i>La première condition de la confiance retrouvée, c'est l'unité de la Nation. Nos différences ne doivent pas devenir des divisions. Nos diversités des discordes. Le pays a besoin d'apaisement, de réconciliation, de rassemblement. C'est le rôle du président de la République d'y contribuer. Faire vivre ensemble tous les Français sans distinction, autour des mêmes valeurs, celles de la République. Tel est mon impérieux devoir [7].</i></p>	<p>Первое условие вновь обретенного доверия – это единство Нации. Наши различия не должны стать разногласиями. Наше разнообразие раздором. Стране необходимо успокоение, примирение, объединение. И способствовать этому должен президент Республики. Объединить всех французов без исключения, вокруг одинаковых ценностей, ценностей Республики. Таков мой долг на сегодняшний день.</p>
<p>Тактика учета ценностных ориентиров адресата и обращения к эмоциям адресата</p>	
<p><i>Je crois en la démocratie sociale, et de nouveaux espaces de négociation seront ouverts aux partenaires sociaux, que je respecterai, aussi bien les représentants des salariés que les organisations professionnelles. ... La confiance, elle repose sur la justice dans les choix. La justice dans la conception même de la création de richesse. La justice, ce sera le critère sur lequel chaque décision publique sera prise [7].</i></p>	<p><i>Я верю в социальную демократию, и новые рамки в переговорах будут открыты для социальных партнеров, которых я буду уважать, как и представителей наемных работников и профессиональных организаций. Доверие, оно основывается на правоте в выборе. Справедливость, правота даже в концепции формирования богатства. Справедливость будет являться критерием, исходя из которого будет приниматься любое государственное решение.</i></p>

<p>La France respectera tous les peuples ; elle sera, partout, fidèle à sa vocation qui est de défendre la liberté des peuples, l'honneur des opprimés, la dignité des femmes [7].</p>	<p>Франция будет уважать все народы, она будет повсюду верна своему призванию, которое состоит в том, чтобы защищать свободу людей, честь приносящих, достоинство женщин.</p>
<p>Аргументативная стратегия : тактика указания на перспективу</p>	
<p><i>Président de la République, j'assumerai pleinement les responsabilités exceptionnelles de cette haute mission. Je fixerai les priorités mais je ne déciderai pas de tout ni à la place de tous. Conformément à la Constitution, le gouvernement déterminera et conduira la politique de la Nation. Le Parlement sera respecté dans ses droits. La justice disposera de toutes les garanties de son indépendance. Le pouvoir d'Etat sera exercé avec dignité mais simplicité[7].</i></p>	<p>Будучи президентом Республики, я в полной мере возьму на себя исключительную ответственность этой высочайшей миссии. Я установлю приоритеты, но я не буду решать все и за всех. В соответствии с Конституцией, правительство определит и будет управлять политикой нации. Права Парламента также будут соблюдаться. Судебная система будет иметь все гарантии независимости. Государственная власть будет исполнять свои функции достойно, но просто.</p>
<p>Манипулятивные стратегии:</p>	
<p><i>En cet instant où je suis chargé de pré-sider aux destinées de notre pays et de le représenter dans le monde, je salue mes prédécesseurs, tous ceux qui avant moi ont eu la responsabilité de conduire la République, Charles de Gaulle qui mit son prestige au service de la grandeur et de la souveraineté de la France, Georges Pompidou qui fit de l'impératif industriel un enjeu national, Valéry Giscard d'Estaing qui relança la modernisation de la société, François Mitterrand qui fit tant avancer les libertés et le progrès social, Jacques Chirac qui marqua son attachement aux valeurs de la République ; Nicolas Sarkozy à qui j'adresse mes vœux pour la nouvelle vie qui s'ouvre devant lui [7].</i></p>	<p>В этот момент, когда на меня возлагается ответственность управлять во имя нашей страны и представлять ее во всем мире, я отдаю честь своим предшественникам, всем, на кого была возложена ответственность управлять Республикой. Шарлю де Голлю, который отдал себя служению величию и суверенитету Франции, Жоржу Помпиду, который сделал необходимость развития промышленности национальной задачей, Валери Жискар д'Эстенау, который дал новый импульс модернизации общества, Франсуа Миттерану, который столько сделал для продвижения свободы и социального прогресса, Жаку Шираку, который доказал свою преданность ценностям Республики, Николя Саркози, которому я желаю всего самого наилучшего в новой жизни, которая открывается перед ним.</p>

И заключает свою торжественную речь господин Олланд традиционным «*Vive la République! Vive la France!*» *Да здравствует Республика! Да здравствует Франция*».

Конечно же, мы не будем давать оценку результатам политической деятельности Франсуа Олланда и судить о том, насколько он выполнил все свои предвыборные обещания перед гражданами своей страны. Возвращаясь к вопросу об использовании определенного набора стратегий и тактик профессионального дискурса, отметим, что инаугурационная речь президента Франции Франсуа Олланда 15 мая 2012 г., на наш взгляд, является ярким примером эмоционального, но в то же время взвешенного, тщательно продуманного выступления политического деятеля высокого ранга, в котором очень грамотно реализованы коммуникативные интенции воздействия на аудиторию.

Библиографический список

1. Белкина О.Е. Русско-французская дискурсная практика (Реконструкция концепта «политик»): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. М., 2004. 132 с.
2. Ирхин Ю. В. Политология: учеб. М., 2002. 308 с.
3. Паршина О.Н. Стратегии и тактики речевого поведения современной политической элиты России: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Саратов, 2005. 48 с.
4. Толковый переводоведческий словарь. 3-е изд., перераб. М.: Флинта: Наука, 2003.
5. Философия: Энциклопедический словарь. Под редакцией А.А. Ивина. М.: Гардарики, 2004.
6. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса: дис. ... д-ра филол. наук. Волгоград, 2000. 433 с.
7. <http://www.elysee.fr/declarations/article/discours-de-m-le-president-de-la-republique-ceremonie-d-investiture>.